

SOMMAIRE

TOME I

POÈMES EN LANGUE FRANÇAISE	Erreur ! Signet non défini.
René Char.....	Erreur ! Signet non défini.
<i>Chanson des villes</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>La parole en exil</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Allégeance</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>L'homme de l'espace</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Les inventeurs</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Pyrénées</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Pourquoi ne croyez-vous pas en Dieu ?</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Andrée Chédid	Erreur ! Signet non défini.
<i>Une fenêtre où se pencher</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Ainsi va le monde</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Les chagrins millénaires</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Le fruit d'espérance</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>La Vérité</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>L'Après</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Si la mort était morte</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Parole motrice</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Pesanteurs</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Je ne parle qu'au présent</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Épreuves de l'être</i>	Erreur !
Signet non défini.	

<i>Expérience</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>La ronde des assassinés</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Le rien</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Jeunesse</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Vénus Khoury	Erreur ! Signet non défini.
<i>D'où viennent les mots ?</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Les paroles de compassion</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Compter les poteaux</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Stéphane Mallarmé	Erreur ! Signet non défini.
<i>Salut</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>A la nue accablante tu</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Charles Baudelaire	Erreur ! Signet non défini.
<i>L'horloge</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Le bourreau de soi-même</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>La vie fourmille de monstres innocents.</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Élévation</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>L'homme et la mer</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Correspondances</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>L'ennemi</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>L'étranger</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Les chats</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>De profundis clamavi</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Chant d'automne</i>	Erreur !
Signet non défini.	

Victor Hugo.....	Erreur ! Signet non défini.
<i>Booz endormi</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Extase</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Le pont</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>A qui la faute ?</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Lorsque l'enfant paraît</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Paul Éluard.....	Erreur ! Signet non défini.
<i>La courbe de tes yeux...</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Je t'aime</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Charlotte Delbo	Erreur ! Signet non défini.
<i>Prière aux vivants pour leur pardonner d'être vivants</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Claude Vigée	Erreur ! Signet non défini.
<i>Chanson des immigrants</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Souffelheim</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Alfred de Vigny.....	Erreur ! Signet non défini.
<i>Moïse</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Aimé Césaire	Erreur ! Signet non défini.
<i>Partir.</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Louis Aragon.....	Erreur ! Signet non défini.
<i>J'arrive où je suis étranger</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Les oiseaux déguisés</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>La rose et le réséda</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Quand Matisse parle</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Chanson de l'Université de Strasbourg</i>	Erreur !
Signet non défini.	

<i>J'ai traversé les ponts de Cé</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Paul Verlaine	Erreur ! Signet non défini.
<i>Je suis venu, calme orphelin</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Jacques Prévert	Erreur ! Signet non défini.
<i>Grifouillis dans le fouillis gris</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Le retour au pays</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Le cancre</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>La cène</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Étranges étrangers</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Les belles familles</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Les feuilles mortes</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Louise Labbé	Erreur ! Signet non défini.
<i>Je vis, je meurs</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Rutebœuf	Erreur ! Signet non défini.
<i>Que sont mes amis devenus</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Max Jacob	Erreur ! Signet non défini.
<i>Amour du prochain</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Robert Desnos	Erreur ! Signet non défini.
<i>Demain</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Eugène Guillevic	Erreur ! Signet non défini.
<i>Monstres</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>La vague</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Edmond Jabès	Erreur ! Signet non défini.
<i>L'arbre volant</i>	Erreur !
Signet non défini.	

<i>Chanson du dernier enfant juif</i> Signet non défini.	Erreur !
Yves Bonnefoy..... <i>L'imperfection est la cime</i> Signet non défini.	Erreur ! Signet non défini. Erreur !
Arthur Rimbaud <i>Sensation</i> Signet non défini.	Erreur ! Signet non défini. Erreur !
Clara Bernier <i>Je suis noire</i> Signet non défini.	Erreur ! Signet non défini. Erreur !
Salomon Bernier..... <i>Résurgences</i> Signet non défini.	Erreur ! Signet non défini. Erreur !
Liliane Liebermann..... <i>A un amour impossible</i> Signet non défini.	Erreur ! Signet non défini. Erreur !
POÈMES EN HÉBREU ou YIDDISH.....	Erreur ! Signet non défini.
Haïm Nahman Bialik <i>Chanter la guerre</i> Signet non défini.	Erreur ! Signet non défini. Erreur !
<i>À propos du massacre « Al hashrita »</i> Signet non défini.	Erreur !
<i>Ton souffle, Seigneur...</i> Signet non défini.	Erreur !
<i>Les étoiles scintillent et s'éteignent</i> Signet non défini.	Erreur !
<i>Ce n'est pas du néant</i> Signet non défini.	Erreur !
<i>Au vent j'ai jeté mes soupirs</i> Signet non défini.	Erreur !
<i>Puisque tu me quittes</i> Signet non défini.	Erreur !
Yehuda Amichai..... <i>Les Gens naviguent dans leur vie</i> Signet non défini.	Erreur ! Signet non défini. Erreur !
<i>Les yeux de mon fils aîné</i> Signet non défini.	Erreur !
<i>Le lieu où je n'ai pas été</i> Signet non défini.	Erreur !

<i>Qu'il repose en paix</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>La moitié des gens dans le monde</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>We forget where we came from</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Il y a des jours où tout le monde dit : j'y étais</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Nous n'avons pas attendu...</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Nous avons oublié d'où nous venons....</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Parfois Jérusalem est une ville de couteaux</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>God-Full-of-Mercy</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Sur trois ou quatre personnes dans une chambre...</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>The sea and the shore</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>La mer et le rivage</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Haïm Gouri	Erreur ! Signet non défini.
<i>Héritage</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Nathan Zach	Erreur ! Signet non défini.
<i>Au bord des pleurs des pleurs</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Seul</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>L'arbre des champs</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Shaul Tchernichovsky	Erreur ! Signet non défini.
<i>Le rapace ! le rapace au-dessus des montagnes !</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Léa Goldberg	Erreur ! Signet non défini.
<i>La jeune fille chante devant la rivière</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Yitzhak Leib Peretz	Erreur ! Signet non défini.
<i>Ne crois pas... « mein nischt der velt iz a kretschme »</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Charny (T.Carmi)	Erreur ! Signet non défini.

<i>Histoire...</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>From the diary of a Divorcé</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>A crazy woman</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Havvah Yad'ah "Eve Knew"</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Yehoash (Solomon Blumgarten).....	Erreur ! Signet non défini.
<i>QUI saura briser les murs ?</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Zishe Weinper	Erreur ! Signet non défini.
<i>Pourquoi ?</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Amir Guilboa	Erreur ! Signet non défini.
<i>Dans le noir</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>J'ai entendu les pleurs du nouveau né.....</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Aharon Amir	Erreur ! Signet non défini.
<i>Le vieux pleure son chien</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Nothingness</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>A la fin des fins</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Abraham Ibn Ezra.....	Erreur ! Signet non défini.
<i>Je me languis de Dieu...</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Moshe Nathan.....	Erreur ! Signet non défini.
<i>Prison</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Zelda Mishkowsky	Erreur ! Signet non défini.
<i>Each man has a name</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Aron Lutzki	Erreur ! Signet non défini.
<i>L'inquiétude s'en vint, grosse de l'homme,</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Tal Nitzan	Erreur ! Signet non défini.
<i>Discret</i>	Erreur !
Signet non défini.	

<i>Grâce</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Je me souviens d'Ettie Hillesum</i>	Erreur !
Signet non défini.	
POÈMES EN LANGUE RUSSE OU POLONAISE... Erreur ! Signet non défini.	
Eugène Yevtouchenko	Erreur ! Signet non défini.
<i>Babi Iar ou le « ravin des grands-mères »</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Les gens</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Léo Glaeser	Erreur ! Signet non défini.
<i>Poésie</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Ossip Mandelstam	Erreur ! Signet non défini.
<i>Simple promesse</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Personne ne nous a rien ôté</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>A flame is in my blood</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>There is no need for words</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Pour les siècles futurs ...</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Le siècle</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Épigraphe contre Staline</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Joseph Brodsky	Erreur ! Signet non défini.
<i>Vérité et mensonge</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Boris Pasternak	Erreur ! Signet non défini.
<i>Tu veux savoir qui ordonne</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Alexandre Blok	Erreur ! Signet non défini.
<i>J'ai regardé</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Vladimir Maiakovski	Erreur ! Signet non défini.
<i>Jaurès</i>	Erreur !
Signet non défini.	

Mikhaïl Lermontov	Erreur ! Signet non défini.
<i>La voile</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Tadeusz Borowski.....	Erreur ! Signet non défini.
<i>Réhabilitation posthume</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Dehors la nuit</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Zbigniew Herbert.....	Erreur ! Signet non défini.
<i>Les boutons</i>	Erreur !
Signet non défini.	
POÈMES EN LANGUE ESPAGNOLE	Erreur ! Signet non défini.
Octavio Paz	Erreur ! Signet non défini.
<i>El otro</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Algunas preguntas</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Pablo Neruda	Erreur ! Signet non défini.
<i>Amour Amérique</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Amor America</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Antonio Machado.....	Erreur ! Signet non défini.
<i>Proverbios y cantares</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Et quand arrivera le jour du dernier voyage</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Blas de Otero.....	Erreur ! Signet non défini.
<i>Il me reste la parole</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Me queda la palabra</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>En el principio</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Proal</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Me llamaran, nos llamaran a todos</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Rubén Darío</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Rubén Darío</i>	Erreur !
Signet non défini.	

Raphael Alberti	Erreur ! Signet non défini.
<i>Balada del que nunca fue a Granada</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Ballade de celui qui n'est jamais allé à Grenade</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Federico Garcia Lorca	Erreur ! Signet non défini.
<i>Arbolé, arbolé</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Romance de la Guardia Civil española</i>	Erreur !
Signet non défini.	
POÈMES EN LANGUE ANGLAISE	Erreur ! Signet non défini.
Walt Whitman	Erreur ! Signet non défini.
<i>Miracles</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Hugh MacDiarmid	Erreur ! Signet non défini.
<i>So I gathered unto myself</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>The Watergaw</i>	Erreur !
Signet non défini.	
W.B. Yeats	Erreur ! Signet non défini.
<i>An Irish Airman Foresees His Death</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Politics</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Léonard Cohen	Erreur ! Signet non défini.
<i>Story of Isaac</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>L'histoire d'Isaac</i>	Erreur !
Signet non défini.	
William Ernest Henley	Erreur ! Signet non défini.
<i>Invictus</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Invictus</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>The Tree</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Rabindranath Tagore	Erreur ! Signet non défini.
<i>When the voice</i>	Erreur !
Signet non défini.	
TONY WALSH	Erreur ! Signet non défini.

<i>Manchester - « This is the place »</i>	Erreur !
Signet non défini.	
POÈMES EN LANGUE ITALIENNE.....	Erreur ! Signet non défini.
Pier Paolo Pasolini	Erreur ! Signet non défini.
<i>Je suis une force du passé</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Textes politiques</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Giacomo Leopardi	Erreur ! Signet non défini.
<i>Alla sua donna.</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>À la dame de ses pensées</i>	Erreur !
Signet non défini.	
POÈMES EN LANGUE PERSANE	Erreur ! Signet non défini.
Sohrab Sepehri	Erreur ! Signet non défini.
<i>La demeure de l'ami</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Ahmad Shamlou	Erreur ! Signet non défini.
<i>Réconciliation</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Hafez Shirazi	Erreur ! Signet non défini.
<i>Je ne cesse de désirer</i>	Erreur !
Signet non défini.	
POÈMES EN LANGUE PORTUGAISE ...	Erreur ! Signet non défini.
Castro Alves	Erreur ! Signet non défini.
<i>Le navire négrier</i>	Erreur !
Signet non défini.	
Henrique de Sousa Filho	Erreur ! Signet non défini.
<i>S'il n'y avait pas eu de fruit...</i>	Erreur !
Signet non défini.	
POÈMES EN LANGUE ALLEMANDE ...	Erreur ! Signet non défini.
Nelly Sachs	Erreur ! Signet non défini.
<i>Peuples de la terre</i>	Erreur !
Signet non défini.	
<i>Parfois passent a travers notre corps...</i>	Erreur !
Signet non défini.	
POÈMES EN LANGUE TURQUE	Erreur ! Signet non défini.
Nazim Hikmet	Erreur ! Signet non défini.
<i>La Vie</i>	Erreur !
Signet non défini.	

Promenade du soir

Erreur !

Signet non défini.

Karadja-Oghlan..... Erreur ! Signet non défini.

Je n'ai pas trouvé de chemin menant au monde.

Erreur !

Signet non défini.

POÈMES EN LANGUE ARMÉNIENNE. Erreur ! Signet non défini.

Barouïr Sévak Erreur ! Signet non défini.

Je vous prie

Erreur !

Signet non défini.

Vahan Terian Erreur ! Signet non défini.

Je viendrai

Erreur !

Signet non défini.

ANNEXES..... Erreur ! Signet non défini.

